

3. ariketa

Hutsuneak bete. Testutik zenbait hitz ezabatu ditugu. Erantzun-orrian aukera ezazu zenbaki bakoitzari dagokion hitza.

DUALIA ENPRESA: KOMUNIKAZIOAREN MESEDETAN

Mundua aldatu egin da. Klean kontinente guztietatik etorritako jendearekin egin daiteke topo nonahi: fruta-dendan, harategian, kafetegian... Ospitale eta osasun-zentroetan ondo baino hobeto dakite hori, ondo ezagutzen dute **17** berriaren jende-aniztasuna. Aldatu egin da Euskal Herria, eta aldatze horrek **18** berriak ekarri ditu.

Hainbat sorterrititik gugana **19** direnak hartzen dituzten profesionalak badakite zer konplikatu den pertsona horiekin ondo komunikatzea, elkarri ulertzea. Badakite hizkuntzaren mugak gainditzea ez dela erraza. Eta horientzat guztientzat aurkitu du **20** Osakidetzak. Batetik, OsasunLingua izeneko sistema dago erabilgarri, eta, bestetik, Dualia enpresak sortutako teknologia-aplikazio berria dute **21** osasun-zerbitzuko profesionalak.

Teknologia berriek sekulako iraultza ekarri dute eta, **22**, pertsonen arteko komunikazioa ere izugarri aldatu da. Aldaketa horiez guztiez **23**, Osakidetzak Dualia enpresaren teknologiaz baliatzea erabaki du, eta pertsonak hobeto zaintzeko sistema ezarri du, berehalako itzulpenak egiteko gai den zerbitzua. Sanitarioaren eta pazientearen arteko komunikazioa hobetu egin du itzulpen-zerbitzu berriak, **24** egin du sanitarioaren lana eta diagnostiko zehatzagoak egiteko aukera eskaintzen die profesionalak.

Dualiaren aplikazioa erabiltzea oso erraza da. Berrogeita hamaika hizkuntza menderatzen dituen itzultzaile-sarea eskaintzen du, eta hizkuntzak ezarri ditzakeen mugak **25** aukera ematen die erabiltzaileei. Sanitario batek pazienteak ulertzeko arazoak dituenean, sakelako telefono batez harremanetan jar daiteke Dualiaren plataformarekin. Mikrofono zein **26** banarekin pazienteak eta sanitarioak, itzultzailearen bidez, elkar ulertzeko aukera izango dute. Ia bi mila erabiltzaile ditu plataformak, eta horien artean dira Osakidetzako erabiltzaileak. Ospitale **27** Euskal Autonomia Erkidegoko osasun-zentro garrantzitsuenetan ari dira dagoeneko erabiltzen, eta orain arteko emaitzekin oso gustura daude. Aukera asko eskaintzen ditu; gainera,

sanitarioa jar daiteke harremanetan pazientearen **28** herriko konfiantzazko mediku batekin, edo beste edonorekin, zerbitzu onena eskaintzeko.

Bi mila eta hamargarren urteko otsailean jarri zuen **29** Osakidetzak Dualiaren zerbitzu hau. Guztira ehundik gora aparatu banatu zituen ospitale eta osasun-zentro nagusietan. Ospitale handietan hiruna tresna jarri zituen, eta txikiagoetan bina edo bana. Asmoa zen osasun-gune guztietara iristea, eta Osakidetzak hori betetzea lortu du. **30**, iristeko zailtasuna egon daitekeen tokietara ere eraman daiteke aparatua, leku horretatik gertuen dagoen ambulatortik edo ospitaletik. Horrelako kasuetan, **31** eramaten du aparatua, baserri edo landa-auzoetara. Guztira ehun eta berrogeita hamar telefono edo aplikaziorako aparatu daude Osakidetzako sarean. Orain arteko esperientzia oso ona izan da, hizkuntza-mugak gainditzeko aukera eskaini baitie gehienetan sanitarioei; **32**, Osakidetzako profesionalak eskainitako zerbitzua hobea izan da, ezbairik gabe.

Arlo zientifikoan eta teknologikoan adituak diren edo ondo **33** dauden itzultzaileak eskaintzen ditu Dualia enpresaren zerbitzuak. Bost urteko esperientzia du osasun-arloan Madrilen, Andaluzian eta Katalunian, besteak beste, eta oso garrantzitsua da itzultzaileek erabiltzen duten terminologia. Medikuntza-arloko hizkuntza ulertzea ezinbestekoa da itzultzailearentzat, pazienteari berak **34** behar baitio zer arazo duen. Kalitatezko eskaintza egitea ezinbestekoa dela ondo baino hobeto dakite, eta orain arteko esperientzia oso ona izan da Euskadiko osasun-zentroetan.

ETXABE, Gorka. OSATUZ. 2011ko maiatza. Egokitua.

3. ariketa. Aukeratu hutsuneak betetzeko hitz egokia

17. a) elkarte
b) gizarte
c) eskualde
d) mankomunitate

18. a) arerio
b) mailegu
c) ohitura
d) bilkura

19. a) bidali
b) itzuli
c) gerturatu
d) aldendu

20. a) xedea
b) premia
c) gabezia
d) irtenbidea

21. a) ikusgarri
b) eskuragarri
c) erakargarri
d) aldagarri

22. a) hala ere
b) horren ondorioz
c) berriz
d) horrezkero

23. a) jabetuta
b) mintzatuta
c) entzunda
d) ahaztuta

24. a) erraztu
b) gogortu
c) oztopatu
d) nahasi

25. a) arakatzeko
b) eraikitzeke
c) oztopatzeko
d) gainditzeko

26. a) bozgorailu
b) gordailu
c) juntagailu
d) entzungailu

27. a) nahiz
b) ere
c) baita
d) hala

28. a) legezko
b) ustezko
c) berezko
d) jatorrizko

29. a) dantzan
b) abian
c) auzian
d) aurka

30. a) Hala ere
b) Betiere
c) Izan ere
d) Baita ere

31. a) bezeroak
b) pazienteak
c) ikertzaileak
d) sanitarioak

32. a) hortaz
b) berriz
c) horrez gain
d) bestela

33. a) ikertuta
b) araututa
c) jantzita
d) helduta

34. a) agertu
b) azaldu
c) urratu
d) miatu